



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1259 NGÀY OCT 19, 2014 - CHÚA NHẬT 29 THƯỜNG NIÊN, NĂM A

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng

Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30

(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ



Ý CHÚA TRÊN HẾT

Hôm 22/8/2014, Bộ Y tế của Hoa Kỳ một lần nữa sửa đổi qui định về việc cung cấp bảo hiểm miễn phí về ngừa thai, triệt sản và trục thai cho nhân viên của các tổ chức phi lợi nhuận. Đây là lần thứ 8 chính quyền Tổng thống Obama phải liên tiếp sửa đổi chính sách này vì bị các tổ chức tôn giáo chỉ trích. Chính quyền Obama đã không ngừng gây áp lực để bảo đảm tất cả các chương trình bảo hiểm y tế của nhân viên phải bao gồm những dịch vụ vô luân kể trên. Tuy nhiên, qui định này của chính phủ đã bị hơn 300 cơ quan, tổ chức, đại học, hãng xưởng kiện ra toà với lý do vi phạm quyền tự do lương tâm và tôn giáo.

Đây chỉ là một trong nhiều trường hợp xảy ra trên khắp thế giới cho thấy về sự xung đột giữa thế lực chính quyền và những ai muốn sống theo đức tin. Và điều này không chỉ xảy ra ở thế kỷ 21 này nhưng suốt mọi thời đại và ngay cả Chúa Giêsu cũng bị thách đố trước lựa chọn này như bài Phúc âm của Chúa nhật hôm nay ghi lại về việc Ngài bị tra vấn bởi những kẻ chống đối là có phải nộp thuế cho hoàng đế Xêsa của Rôma hay không.

Câu trả lời của Chúa Giêsu: “*Của Xêda trả cho Xêda, của Thiên Chúa trả cho Thiên Chúa*” đã làm những kẻ mưu toan gài bẫy Ngài phải câm miệng. Tuy nhiên, câu trả lời của Chúa Giêsu không phải chỉ là một câu trả lời thông minh nhằm tránh bị kết án nổi loạn bởi chính quyền Đế quốc Rôma nếu Ngài nói không nên nộp thuế, hoặc bị người Do thái khinh rẻ nếu Ngài khuyên phải nộp thuế cho ngoại bang. Câu trả lời của Chúa Giêsu cũng không phải là sự nhìn nhận thẩm quyền của nhà cầm quyền dân sự ngang bằng với thẩm quyền của Thiên Chúa. Bởi vì trong cái nhìn của Chúa Giêsu và những người tin theo Ngài, hoàng đế Xêsa cũng chỉ là một thụ tạo do Thiên Chúa dựng nên và tất cả mọi quyền bính trần gian không thể nào phủ nhận quyền bính của Thiên Chúa và vì thế sự cam kết lớn nhất của chúng ta trước hết là đối với Thiên Chúa.

Chính với ý thức đó mà Thánh Tử đạo Thomas Moore (1478-1535) của nước Anh đã từ chức Chưởng ấn (Thủ tướng) dưới triều vua Henry VIII khi ông này chống

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ủy Viên Ban Thường Vụ:	Anh Nguyễn Quang Khánh (214) 403-7778
Ủy Viên Ban Thường Vụ:	Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405
Ủy Viên Ban Thường Vụ:	Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Ủy Viên Ban Thường Vụ:	Anh Nguyễn Công Danh (469) 831-1200
Đoàn L. M. T. T.:	Anh Trần Văn Xếp (214) 763-5554
Hội Các B. M. C.G.:	Bà Bùi Thị Hương (214) 507-7238
Ca Đoàn Phục Sinh:	Anh Đỗ Văn Hiệp (214) 636-6575
Ca Đoàn Ngôi Lời:	Anh Vũ Huy Khanh (469) 371-3988
Ban Thánh Thư:	Ông Phạm Hoàng Nghi (972) 394-8905
Ban Tiếp Dẫn:	Ông Lương Văn Đầu (214) 714-1648
Giáo Lý & Việt Ngữ:	Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405
Đoàn T. N. T. T.:	Anh Nguyễn Xuân Thanh (972) 322-0613
Hội Thánh Gia:	Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Thành Viên H.Đ.M.V.:	Anh Trần Khắc Bửu (469) 360-4926
Thành Viên H.Đ.M.V.:	Anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443
Thành Viên H.Đ.M.V.:	Anh Phạm Xuân Khánh (469) 644-3223
Thành Viên H.Đ.M.V.:	Anh Phạm Anh Tuấn (469) 774-8618
Thành Viên H.Đ.M.V.:	Anh Nguyễn Đặng Sỹ (214) 317-5920

đối Đức Giáo hoàng Clément VII và tách riêng Giáo hội Công giáo ở Anh để đặt dưới sự lãnh đạo của ông. Vua Henry VIII đã có thái độ chống đối này bởi lẽ Đức Clément VII đã không chịu cho tiêu hôn đám cưới của ông với hoàng hậu Catherine để ông có thể cưới người khác. Trước khi bị chém đầu vì không nhìn nhận nhà vua là thủ lãnh Giáo hội Anh quốc, Thomas Moore đã đồng ý tuyên bố với đám đông dân chúng đứng xem rằng: *“Tôi sẽ chết như một người tôi tớ tốt của nhà vua nhưng là tôi tớ trước hết của Thiên Chúa.”*

Sách Giáo Lý Công Giáo số 2242 đã nói: *“Người công dân có nghĩa vụ, theo lương tâm, không tuân theo những luật lệ của chính quyền dân sự, khi các luật lệ này nghịch với những đòi hỏi của trật tự luân lý, nghịch với những quyền căn bản của con người và hoặc với những lời dạy của Phúc Âm. Sự từ chối vâng phục các thẩm quyền dân sự khi họ đòi hỏi những điều nghịch với lương tâm ngay chính, được biện minh bởi sự phân biệt giữa việc phục vụ Thiên Chúa và việc phục vụ cộng đồng chính trị.”*

Đĩ nhiên, người Kitô hữu phải chấp nhận quyền bính dân sự hợp pháp và thật ra, các Kitô hữu phải là những người công dân gương mẫu. Người Kitô hữu phải có bổn phận làm người công dân tốt, có trách nhiệm và hoạt động cho công ích. Tuy nhiên, chúng ta không nhìn đến Nhà nước như là người hướng dẫn về mặt luân lý bởi vì một số luật lệ có thể hợp pháp đấy nhưng vẫn có thể nghịch với trật tự luân lý chẳng hạn như luật cho phép phá thai, hôn nhân đồng tính, trợ tử, nghiên cứu tế bào gốc trên thai nhi, bán vũ khí cho các chế độ độc tài. Và vì thế, nếu có sự xung đột thật sự giữa bổn phận đối với chính quyền và bổn phận đối với Thiên Chúa, người Kitô hữu phải biết luật Chúa, chứ không phải luật lệ Nhà nước, mới có lời cuối cùng. *“Phải vâng phục Thiên Chúa hơn là vâng phục người ta” (Cv 5:29).”* **Lm. Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

19-10: Chúa Nhật Tuần 29 Mùa Thường Niên Năm A. Khánh nhật Truyền giáo Thế giới (World Mission Sunday).
20-10: Thứ Hai, Lễ Thánh Phaolô Thánh giá, Linh mục.
21-10: Thứ Ba trong Tuần 29 Mùa Thường Niên.
22-10: Thứ Tư, Lễ Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II.
23-10: Thứ Năm, Lễ Thánh Gioan Capistrano, Linh mục.
24-10: Thứ Sáu, Lễ Thánh Antôn Maria Clarét Giám mục.
25-10: Thứ Bảy, Biệt kính Đức Mẹ.
26-10: Chúa Nhật Tuần 30 Mùa Thường Niên năm A. Chúa Nhật Thiên Chức Linh mục (Priesthood Sunday).

Thông Báo

NGÀY KHÁNH NHẬT TRUYỀN GIÁO THẾ GIỚI – WORLD MISSION SUNDAY

Ngày Khánh Nhật Truyền Giáo Thế Giới là một ngày được dành riêng cho người Công giáo khắp thế giới để tái cam kết cho hoạt động truyền giáo của Hội thánh bằng lời cầu nguyện và những hy sinh. Hằng năm, Ngày Khánh Nhật Truyền Giáo Thế Giới được cử hành vào Chúa nhật áp chót của tháng 10. Năm nay, Ngày Khánh Nhật Truyền Giáo Thế Giới được cử hành vào ngày 19/10.

Trong sứ điệp gửi cho mọi tín hữu nhân Ngày Khánh Nhật Truyền Giáo Thế Giới năm 2014, Đức Thánh Cha Phanxicô viết: *“Ngày Khánh Nhật Truyền Giáo Thế Giới là một thời điểm ân huệ khi các tín hữu ở các lục địa khác nhau dần thân trong việc cầu nguyện và những cử chỉ liên đới cụ thể để nâng đỡ các Giáo hội trẻ ở các vùng truyền giáo.”*

Sự trợ giúp tài chính của các tín hữu qua việc đóng tiền lần thứ 2 trong các thánh lễ trong Ngày Khánh Nhật Truyền Giáo Thế Giới và được đưa cho Hội Truyền Bá Đức Tin sẽ giúp cho các nhà truyền giáo hiện đang phục vụ trong 1150 giáo phận khắp Á châu, Phi châu, một phần Mỹ châu Latinh và Âu châu, các Đảo ở Thái Bình Dương.

World Mission Sunday is a day set aside for Catholics worldwide to recommit themselves to the Church's missionary

activity through prayer and sacrifice. Annually, World Mission Sunday is celebrated on the next-to-last Sunday in October. In 2014, World Mission Sunday is celebrated on October 19.

In his message for the World Mission Sunday this year, Pope Francis wrote: “World Mission Sunday is a privileged moment when the faithful of various continents engaged in prayer and concrete gestures of solidarity in support of the young Churches in mission lands.”

Your ongoing support of the Society for the Propagation of the Faith is vital to the missionaries serving in 1,150 dioceses throughout Asia, Africa, parts of Latin America and Europe, and on the Islands of the Pacific.

HỌP PHỤ HUYNH LỚP THÊM SỨC LẦN 1

Kính mời các Phụ huynh những em học sinh lớp Thêm Sức đến tham dự cuộc họp với các Thầy Cô phụ trách vào Chúa nhật 19/10/2014 lúc 1 giờ 30 chiều (ngay sau Thánh lễ 12:30 pm) tại Phòng lớp học 213 bên Hội trường.

*What: 1st Meeting w/ Confirmation Candidates' Parents
When: Sunday Oct/19 @ 1:30pm (after 12:30 pm Mass)
Where: Classroom #213 in the Hall Building*

TƯỢNG ĐÀI ĐỨC MẸ

Giáo xứ đã xây một Tượng Đài Đức Mẹ trước Nhà Thờ để mọi người có thể đến kính viếng và cầu nguyện. Chân thành cảm ơn và xin Chúa chúc lành cho các ân nhân đã quảng đại đóng góp cho công việc này.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ FATIMA

* Chúa nhật ngày 19/10/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia Ông Trần Văn Hoàng, 3949 Legacy Trl., Carrollton, TX 75010. Điện thoại (972) 492-2541 hoặc (214) 235-3335.

* Chúa nhật ngày 26/10/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia AC Quyền-Oanh, 2009 Caitlin Dr., Lewisville, TX 75067. Điện thoại (214) 264-8850.

BẢN CẬP NHẬT THÔNG TIN GIA ĐÌNH & GÓP Ý

Xin các gia đình đã nhận được “Bản Cập Nhật Thông Tin Gia Đình & Góp Ý” vui lòng điền và gửi lại cho Giáo xứ càng sớm càng tốt. Có thể bỏ vào trong các giỏ xin tiền Thánh lễ thứ Bảy & Chúa nhật hoặc bỏ vào hộp gỗ đặt ở hành lang Nhà thờ.

Hạn chót để đưa lại “Bản Cập Nhật Thông Tin Gia Đình & Góp Ý” là Chúa nhật 26/10/2014. Chân thành cảm ơn.

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI

Danh sách các gia đình nhận Chén Thánh vào cuối Thánh lễ Chúa nhật để đem về cầu nguyện cho Ơn Gọi Linh Mục và Tu Sĩ. (Families are presented with the “Family Chalice for Vocation Program” at the end of Sunday Mass)

* Chúa nhật 19/10/2014: Gia đình AC Trịnh-Yến (Thánh lễ 9 am)

* Chúa nhật 26/10/2014: Gia đình AC Dũng-Nhung (Thánh lễ 9 am)

SỬ DỤNG PHONG BÌ GIÁO XỨ KHI BỎ GỖ

Trong việc bỏ tiền cho Giáo xứ, để tránh tình trạng có người trùng tên, hoặc có người dùng tên người thân khác trong gia đình mà ký check, hoặc đổi địa chỉ mà cứ dùng check với địa chỉ cũ, khiến những anh chị em thiện nguyện trong Hội đồng Tài Chánh tốn mất nhiều thời gian để kiểm tra đi, kiểm tra lại mà chưa chắc đã tìm ra được ai là người cho nữa. Vì thế, xin mọi người vui lòng dùng phong bì Giáo xứ cung cấp để bỏ check hoặc tiền mặt vào đó. Còn những ai đã đến Giáo xứ mà chưa ghi danh gia nhập (nên chưa được cung cấp phong bì có ghi địa chỉ), xin vui lòng điền Đơn Ghi Danh có để ở hành lang Nhà thờ. Chân thành cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

* Rao lần 3: Anh John Paul Cường Nguyễn, con Ông Qui Nguyễn và Bà Anna Nguyễn, sẽ kết hôn với Cô Christina Bùi, con Henry Bùi và Bà Emerald Bùi, vào thứ Bảy ngày 25/10/2014.

Tin Tức

SỐ NỮ TU TẠI HOA KỲ XUỐNG DƯỚI MỨC 50 NGÀN NGƯỜI

Theo một bản tường trình mới đây của Trung tâm Nghiên cứu Ứng dụng Công việc Tông đồ (Center for Applied Research in the Apostolate – CARA), con số nữ tu ở Hoa Kỳ đã giảm dưới mức 50 ngàn.

Con số nữ tu tại Hoa Kỳ gia tăng từ 147,310 người vào năm 1950 lên đến 181,421 người trong năm 1966, trước khi sút giảm mạnh xuống còn 126,517 người vào năm 1980; 79,814 năm 2000; và 49,883 trong năm 2014. Tuy nhiên vẫn có một số dòng nữ tu đã gia tăng đáng kể như Dòng Đaminh Nashville tăng 76% kể từ năm 2000, và Dòng Nữ Chị Em Thương Xót ở Alma (Michigan) đã tăng từ con số 9 người vào năm 1973 lên đến gần 100 người.

NGƯỜI MỸ ĐẦU TIÊN LÂY NHIỄM EBOLA TRÊN ĐẤT MỸ LÀ MỘT Y TÁ CÔNG GIÁO

Cô Nina Phạm là người Mỹ đầu tiên bị lây nhiễm virus Ebola trên đất Mỹ. Cô y tá người Mỹ gốc Việt này, 26 tuổi, đã có tiếp xúc với bệnh nhân Thomas Eric Duncan tại Bệnh viện Presbyterian ở thành phố Dallas. Mặc bệnh Ebola từ Liberia (Phi châu), Ông Duncan đến Mỹ, vào bệnh viện này nhưng đã chết hôm 9/10. Được biết một nữ y tá đồng nghiệp của Cô Nina Phạm tại Bệnh viện Presbyterian tên là

Ai biết đôi hôn phối này có ngăn trở gì xin vui lòng báo cho Cha Giám Quản biết.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 18/10

Lễ 5:30 PM: Gia đình Bé Tư Nguyễn

** Chúa Nhật 19/10

Lễ 9 AM: Gia đình Hiệu Thủy Trần

Lễ 11 AM: Gia đình Long Tế Trần

** Thứ Bảy 25/10

Lễ 5:30 PM: Gia đình Quốc Anh Trần

** Chúa Nhật 26/10

Lễ 9 AM: Gia đình Hải Vũ Hoàng

Lễ 11 AM: Gia đình Minh 5212 Nguyễn

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp Dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ để kiếm người thay thế.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 12 tháng 10, 2014 đã nhận được \$6091 (gồm \$4933 trong bì thư và ngoài bì thư \$1064 tiền dâng cúng của các em là \$94). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

Amber Vinson, 29 tuổi, cũng đã nhiễm virus Ebola và hiện đang được điều trị tại Atlanta, tiểu bang Georgia. Riêng Nina Phạm, sau một thời gian điều trị tại một bệnh viện ở Dallas với tình trạng sức khỏe ổn định, Cô đã được đưa qua Viện Y Tế Quốc Gia (National Institutes of Health) ở Bethesda, tiểu bang Maryland là nơi có những phương tiện y khoa rất tối tân.

Tốt nghiệp với văn bằng y tá năm 2010 từ Đại học tư Texas Christian University ở Fort Worth, Cô Nina Phạm, một tín hữu Công giáo thuộc Giáo xứ Fatima, được bạn bè và gia đình mô tả là một người có tấm lòng trắc ẩn lớn lao, quên mình vì người khác trong nghề nghiệp y tá.

WEEKLY MEDITATION

WHAT DO WE OWE GOD AND OUR NEIGHBOR?

Scripture tells us to give to everyone whatever is their due and to "owe no one anything, except to love one another" (Romans 13:6-8). The Gospel Reading today (Mt 22:15-21) tells us that the Jewish authorities sought to trap Jesus in a religious-state issue. The Jews resented their foreign rulers and despised paying taxes to Caesar. They posed a dilemma to test Jesus to see if he was loyal to them and to their understanding of religion. If Jesus answered that it was lawful to pay taxes to a pagan ruler, then he would lose credibility with the Jewish nation

who would regard him as a coward and a friend of Caesar. If he said it was not lawful, then the Pharisees would have grounds to report him to the Roman authorities as a political trouble-maker and have him arrested.

Coins inscribe the owner's name and authority on them

Jesus avoided their trap by confronting them with the image of a coin. Coinage in the ancient world had significant political power. Rulers issued coins with their own image and inscription on them. In a certain sense the coin was regarded as the personal property of the ruler. Where the coin was valid the ruler held political sway over the people. Since the Jews used the Roman currency, Jesus explained that what belonged to Caesar must be given to Caesar.

We have been "stamped" with God's image and likeness

This story has another deeper meaning as well. We, too, have been stamped with God's image since we are created in his own likeness - "God created man in his own image ..male and female he created them" (Genesis 1:26-27). We rightfully belong not to ourselves, but to God who created us and redeemed us in the precious blood of his Son, our Lord Jesus Christ (see 1 Corinthians 6:19-20). Paul the Apostle says that we are to present our bodies as a living sacrifice to God (Romans 12:1). Do you acknowledge that your life and everything you possess belongs to God and not to yourself? And do you give to God what rightfully belongs to him? ☐



GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUÂN-ANH TRẦN DDS

PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &

1st Saturday of each month 8am-2pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HS HealthSource® Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Bác Sĩ GEORGE GARCÍA, D.C., A.T.C.

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: **972-417-0651**

www.carrolltoninjury.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

Đã dời về địa chỉ mới

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

*Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses

NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD

Excel Dentistry

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515

Phone: **972-434-4300**

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nationwide Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

XE - NHÀ - SỨC KHỎE

NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI

OBAMACARE - GOVERNMENT

SPONSORED HEALTH CARE

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:

1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006

Phone: **(972) 417-9988**

(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:

1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010

Phone: **(817) 460-8899**

(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ bé 9 tháng, 4 và 6 tuổi đã đi học, cần biết nấu ăn và có thể ở lại từ thứ Hai tới thứ Sáu. Nhà ở Carrollton, LL với anh Tuấn **214-997-3113**

Bác Sĩ Y Khoa LAM VAN, MD

Chuyên Khoa Nội Thận & Nội Đờm

(Hơn 10 năm kinh nghiệm tại các Bệnh Viện lớn)



Phòng mạch khan trang, máy móc tối tân, đầy đủ

Nhân viên lịch sự, vui vẻ sẵn sàng tận tình, nhiều kinh nghiệm

Cung cấp mọi dịch vụ y khoa cho mọi giới

Giờ làm việc từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều

Xin lấy hẹn để khỏi chờ đợi

ĐT: **972-492-4664**

4325 North Josey Ln Plaza 3, suite 200
Carrollton, TX 75010

** CẦN THỢ NAILS :

Cần thợ nails làm chân tay nước và thợ biết làm bột, ở gần khu Willow Ben Mall vùng mỹ trắng sang trọng tip cao và sẵn sàng bao lương tùy khả năng . xin liên lạc với cô Linh **469-878-5892**

Advanced Dentistry

FAMILY * COSMETIC * IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS

4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỸ LƯỜNG

972-904-2881 Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI

Hội Viên: Academy of General Dentistry • American Dental Association • Texas Dental Association

GIA DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



AESTHETIC PLUS THE SMILE MAKEOVER

DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN

972-473-8880

www.aesthetic-plus.com

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ
TỰ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GHÉP RĂNG

FARMERS Insurance Group

Huey(Hiếu) Nguyễn
Insurance Agent
469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY
Auto ■ Home ■ Life ■ Business
972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)
3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878
hnguyen6@farmersagent.com



** CẦN THỢ NAILS **

✓ Cần thợ kinh nghiệm Pink & White và chân tay nước. Bao lương \$600 - \$800, **ngủ Chứa Nhật.**
L/L cô Tuyết **214-738-7420** cell
972-899-6330 work

Taichi class: GX sẽ có lớp Taichi thể dục miễn phí mỗi sáng thứ Bảy từ 10 sáng tới 12 giờ trưa tại Hội trường GX do Brian Vũ, a chiropractic intern hướng dẫn. Ai muốn tham gia xin liên lạc Brian ở số 504-428-8443 or email vuchirowellness@gmail.com.

TRAN AIR CONDITIONING

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ
Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

- A/C AND HEATING
 - WALK-IN COOLER
 - FREEZER
 - WATER HEATER
 - REFRIGERATION
- PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM**

DAVID TRAN **214 783 2825**
LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com